



Ice type Istyyppi Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys	Symbols Symboler Merkinnät
Ice free Isfritt Jäätön	-	Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10	Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää
Nilas, grey ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10	Strips and patches Strängar av drivis Ajojanauhoja
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-	Floebit, floeberg Isbumling Ahtojaa - tai röykkiölautta
Open water Oppet vatten Avovesi	< 1/10	Fracture Spricka Repeäma
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojaa	1 - 3/10	Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Open ice Spridd drivis Harva ajojaa	4 - 6/10	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
Close ice Tät drivis Tiheä ajojaa	7 - 8/10	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tiheä ajojaa	9 - 9+10	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensäätynyt ajojaa	10/10	Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000)
Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)		

Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikennerajoitukset, Ruotsi			
Port Hamn Satama	Min ice Class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg-Hararholmen	II	2000 dwt	2018-12-22
Ångermanälven	IC	1300 dwt	2018-12-29
Karlsborg-Luleå	IC	2000 dwt	2019-01-01
Skelleftehamn	II	2000 dwt	2019-01-01

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minimäisjääloukka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	II, 2000 dwt	2018-12-25
Sillinjärvi, Kuopio, Varkaus, Joensuu, Puhos	II, 2000 dwt	2018-12-19
Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava	II, 2000 dwt	2018-12-24
Raahen, Kalajokien	II, 2000 dwt	2019-01-01

Saimaan kanava suljetaan liikenteeltä tammikuun 1. päivänä klo 23:00.  
Saima kanal är stängd för trafik från och med den 1 januari klockan 23:00.  
The Saima Canal will be closed for traffic from 1st of January at 23:00 UTC.

Finnish Transport Agency (Liikennevirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

# ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	II, 2000 dwt	25.12.2018
Siilinjärvi, Kuopio, Varkaus, Joensuu, Puhos	II, 2000 dwt	19.12.2018
Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava	II, 2000 dwt	24.12.2018
<b>Raahe, Kalajoki</b>	<b>II, 2000 dwt</b>	<b>1.1.2019</b>
Saimaan kanava suljetaan liikenteeltä tammikuun 1. päivänä klo 23:00. Saima kanal är stängd för trafik från och med den 1 januari klockan 23:00. The Saima Canal will be closed for traffic from 1st of January at 21:00 UTC.		

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg	II, 2000 dwt	17.12.2018
Luleå, Haraholmen	II, 2000 dwt	22.12.2018
<b>Ångermanälven</b>	<b>I, 1300 dwt II, 2000 dwt</b>	<b>29.12.2018</b>
<b>Karlsborg, Luleå</b>	<b>I, 2000 dwt</b>	<b>1.1.2019</b>
<b>Skelleftehamn</b>	<b>II, 2000 dwt</b>	<b>1.1.2019</b>

DENMARK – DANMARK – TANSKA		

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä
Vyborg	Small crafts	6.12.2018
Vysotsk	Small crafts	14.12.2018
Primorsk	Small crafts	7.12.2018
Saint-Petersburg	Small crafts, barge towed by tug	17.12.2018
Ust'-Luga	Small crafts	1.12.2018
<b>Vyborg</b>	<b>Barge towed by tug. Without ice class only with icebreaker.</b>	<b>7.1.2019</b>
<b>Saint-Petersburg</b>	<b>Without ice class only with icebreaker.</b>	<b>10.1.2019</b>
<b>Vysotsk</b>	<b>Barge towed by tug. Without ice class only with icebreaker.</b>	<b>10.1.2019</b>
<b>Primorsk</b>	<b>Barge towed by tug. Without ice class only with icebreaker.</b>	<b>11.1.2019</b>

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – DANMARK – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikrafträdande Voimaantulopäivä

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 10 492 7600.	Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N, tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

